

جیمز جویس

مردگان

نسرین طباطبایی



فرهنگ جاوید

www.ketab.ir



فرهنگ جاوید

www.farhangejavid.com

مدوق پست | ۱۴۱۵۵۵۴۲ | تلفن: ۰۲۱۶۶۹۰۶۰۳۱

@farhangejavidpub @farhangejavidpub @farhangejavid

James Joyce,
"The Dead" from Dubliners,
Grant Richards Ltd., 1914.

مردگان

ترجمه نسرين طباطبائي

جیمز جویس

نشر: انتشارات فرهنگ جاوید

مجموعه ادبیات

طراح انیفورم و صفحه آرا: احمد جاوید

مدیر هنری: محمد باقر جاوید

چاپ اول: ۱۳۹۹

قیمت ۱۰۰۰ تومان

تعداد: ۱۰۰۰ نسخه

© کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای انتشارات فرهنگ جاوید محفوظ است. تکثیر یا تولید مجدد آن چه جزئی چه کلی (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر، انتشار الکترونیکی) بدون اجازه مکتوب ناشر ممنوع است.

James, 1882-1941.

جویس، جیمز. ۱۸۸۲-۱۹۴۱.

مردگان، جیمز جویس، ترجمه نسرين طباطبائي، تهران: فرهنگ جاوید، ۱۳۹۹.

۸۳ ص. (مجموعه ادبیات)

ISBN: 978-600-8209-59-1

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۲۰۹-۵۹-۱

The Dead

عنوان اصلی:

۱. رمان کوتاه ۲. داستان های انگلیسی، قرن ۲۰ م. طباطبائي، نسرين، ۱۳۹۹ - مترجم.

۵۶۷۸۶۷۵ - ۸۲۳/۹۱۲

۱۳۹۸ ۹۲۴/ج۲۳

یادداشت مترجم



در زبان انگلیسی، واژه aunt مترادف خاله و نیز عمه است. کیت و جولیا خاله گیتی هستند، شخصیت اصلی داستان و عمه مری جین اند، از این رو در ترجمه فارسی نام گاه از آن‌ها به عنوان خاله و گاه عمه یاد شده است.

از آن جا که شخصیت‌های اصلی داستان در بی‌سالی خورده‌اند، عنوان Miss به معنی دوشیزه که در فارسی معمولاً در مورد دختران جوان به کار می‌رود، ترجمه نشده و از همان عنوان مورد استفاده شده.

نسرین طباطبائی

تهران، زمستان ۱۳۹۷